

QUOTATION REQUEST

U.S. GOVERNMENT PUBLISHING OFFICE
Northwest

GENERAL TERMS, CONDITIONS, AND SPECIFICATIONS

For the Procurement of

Spanish Translation Services

as requisitioned from the U.S. Government Publishing Office (GPO) by the

Department of Veterans Affairs

Single Award

QUOTE OPENING: Quotes shall be opened at 2:00 P.M., prevailing Seattle time, on June 8, 2023 at the U.S. Government Publishing Office, Northwest.

TERM OF CONTRACT: The term of this contract is for the period beginning July 1, 2023 and ending June 30, 2024, plus up to four optional 12-month extension period(s) that may be added in accordance with the "Option to Extend the Term of the Contract" clause in Section 1 of this contract.

This is a Small Purchase Term Contract.

QUOTE SUBMISSION: The physical office is no longer open. Based on this, bidders MUST submit email quotes to bidsnorthwest@gpo.gov for this solicitation. No other method of quote submission will be accepted at this time.

The Program number and quote opening date must be specified in the subject line of the emailed quote submission. Quotes received after 2:00 PM, prevailing Seattle time on the quote opening date specified above will not be considered for award.

ADDITIONAL EMAILED QUOTE SUBMISSION PROVISIONS: The Government will not be responsible for any failure attributable to the transmission or receipt of the emailed quote including, but not limited to, the following –

1. Illegibility of quote.
2. Emails over 75 MB may not be received by GPO due to size limitations for receiving emails.
3. The bidder's email provider may have different size limitations for sending email; however, bidders are advised not to exceed GPO's stated limit.
4. When the email quote is received by GPO, it will remain unopened until the specified quote opening time. Government personnel will not validate receipt of the emailed quote prior to quote opening. GPO will use the prevailing time (specified as the local time zone) and the exact time that the email is received by GPO's email server as the official time stamp for quote receipt at the specified location.

Program 3027-S
Spanish Translation Services

Abstracts of similar contract prices are available at <https://www.gpo.gov/how-to-work-with-us/vendors/contract-pricing>

For information of a technical nature, contact GPO Northwest at 206-764-3726 or infonorthwest@gpo.gov.

SECTION 1. - GENERAL TERMS AND CONDITIONS

GPO CONTRACT TERMS: Any contract which results from this Invitation for Quote will be subject to the applicable provisions, clauses, and supplemental specifications of GPO Contract Terms (GPO Publication 310.2, effective December 1, 1987 (Rev. 01-18)) and GPO Contract Terms, Quality Assurance Through Attributes Program for Printing and Binding (GPO Publication 310.1, effective May 1979 (revised 9-19)).

GPO Contract Terms (GPO Publication 310.2) – <https://www.gpo.gov/docs/default-source/forms-and-standards-files-for-vendors/contractterms2018.pdf>

GPO QATAP (GPO Publication 310.1) – <https://www.gpo.gov/docs/default-source/forms-and-standards-files-for-vendors/qatap-rev-09-19.pdf>.

PLEASE NOTE: GPO has issued a new *GPO Publication 310.2, GPO Contract Terms - Solicitation Provisions, Supplemental Specifications, and Contract Clauses (Rev 1-18)*. Prospective bidders should carefully read this publication as the applicable terms within become an integral part of this contract. The document is posted at <https://www.gpo.gov/how-to-work-with-us/vendors/forms-and-standards> along with a list of major revisions.

CONTRACTING METHOD: This contract is being advertised as, and shall be awarded as, a Small Purchase contract, in accordance with the U. S. Government Publishing Office Printing Procurement Regulation (PPR: GPO Publication 305.3), Chapter VII, Section 4. The sealed bidding terminology as used throughout these specifications is synonymous with their negotiated procurement counterparts unless specifically stated otherwise. Negotiated pursuant to 41 U.S.C. 5(1).

SUBCONTRACTING: Subcontracting will not be permitted.

PREPRODUCTION CONFERENCE: In order to insure that the prospective contractor fully understands the total requirements of the job as indicated in these specifications, Government representatives may conduct a conference telephone call with the contractor's representatives.

PREAWARD SURVEY: In order to determine the responsibility of the prime contractor or any subcontractor, the Government reserves the right to conduct an on-site preaward survey at the contractor's/subcontractor's facility or to require other evidence of technical, production, managerial, financial, and similar abilities to perform, prior to the award of a contract. As part of the financial determination, the contractor in line for award may be required to provide one or more of the following financial documents:

- 1) Most recent profit and loss statement
- 2) Most recent balance sheet
- 3) Statement of cash flows
- 4) Current official bank statement
- 5) Current lines of credit (with amounts available)
- 6) Letter of commitment from paper supplier(s)
- 7) Letter of commitment from any subcontractor

The documents will be reviewed to validate that adequate financial resources are available to perform the contract requirements. Documents submitted will be kept confidential and used only for the determination of responsibility by the Government. Failure to provide the requested information in the time specified by the Government may result in the Contracting Officer not having adequate information to reach an affirmative determination of responsibility.

ORDERING: Items to be furnished under the contract shall be ordered by the issuance of print orders by the Government. Orders may be issued under the contract from July 1, 2023 through June 30, 2024 plus for such additional period(s) as the contract is extended. All print orders issued hereunder are subject to the terms and conditions of the contract. The contract shall control in the event of conflict with any print order. A print order shall be "issued" upon notification by the Government for purposes of the contract when it is electronically transmitted or otherwise physically furnished to the contractor in conformance with the schedule.

ASSIGNMENT OF JACKETS, PURCHASE AND PRINT ORDERS: A GPO jacket number will be assigned and a purchase order issued to the contractor to cover work performed. The purchase order will be supplemented by an individual print order for each job placed with the contractor. The print order, when issued, will indicate the quantity to be produced and any other information pertinent to the particular order.

PAYMENT: Submitting invoices for payment via the GPO fax gateway (if no samples are required) utilizing the GPO barcode coversheet program application is the most efficient method of invoicing. Instruction for using this method can be found at the following web address:
<http://winapps.access.gpo.gov/fms/vouchers/barcode/instructions.html>.

Invoices may also be mailed to: U.S. Government Publishing Office, Office of Financial Management, Attn: Comptroller, Stop: FMCE, Washington, DC 20401.

For more information about the billing process refer to the General Information of the Office of Finance web page located at <https://www.gpo.gov/how-to-work-with-us/vendors/how-to-get-paid>.

CONTRACTOR BILLING MUST BE ITEMIZED PER THE SCHEDULE OF PRICES.

OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT: The Government has the option to extend the term of this contract for a period of 12 months by written notice to the contractor not later than 30 days before the contract expires. If the Government exercises this option, the extended contract shall be considered to include this clause, except, the total duration of the contract may not exceed five years as a result of, and including, any extension(s) added under this clause. Further extension may be negotiated under the "Extension of Contract Term" clause. See also "Economic Price Adjustment" for authorized pricing adjustment(s).

EXTENSION OF CONTRACT TERM: At the request of the Government, the term of any contract resulting from this solicitation may be extended for such period of time as may be mutually agreeable to the GPO and the contractor.

ECONOMIC PRICE ADJUSTMENT: The pricing under this contract shall be adjusted in accordance with this clause, provided that in no event will any pricing adjustment be made that would exceed the maximum permissible under any law in effect at the time of the adjustment. There will be no adjustment for orders placed during the first period specified below. Pricing will thereafter be eligible for adjustment during the second and any succeeding performance period(s). For each performance period after the first, a percentage figure will be calculated as described below and that figure will be the economic price adjustment for that entire next period. Pricing adjustments under this clause are not applicable to reimbursable postage or transportation costs, or to paper, if paper prices are subject to adjustment by separate clause elsewhere in this contract.

For the purpose of this clause, performance under this contract will be divided into successive periods. The first period will extend from July 1, 2023 to June 30, 2024, and the second and any succeeding period(s) will extend for 12 months from the end of the last preceding period, except that the length of the final period may vary. The first day of the second and any succeeding period(s) will be the effective date of the economic price adjustment for that period.

Pricing adjustments in accordance with this clause will be based on changes in the seasonally adjusted "Consumer Price Index For All Urban Consumers - Commodities Less Food" (Index) published monthly in the CPI Detailed Report by the U.S. Department of Labor, Bureau of Labor Statistics.

The economic price adjustment will be the percentage difference between Index averages as specified in this paragraph. An index called the variable index will be calculated by averaging the monthly Indexes from the 12-month interval ending three (3) months prior to the beginning of the period being considered for adjustment. This average is then compared to the average of the monthly Indexes for the 12-month interval ending the date that is 3 months prior to the beginning of the contract, called the base index. The percentage change (plus or minus) of the variable index from the base index will be the economic price adjustment for the period being considered for adjustment.

The Government will notify the contractor by contract modification specifying the percentage increase or decrease to be applied to invoices for orders placed during the period indicated. The contractor shall apply the percentage increase or decrease against the total price of the invoice less reimbursable postage or transportation costs and separately adjusted paper prices. Payment discounts shall be applied after the invoice price is adjusted.

If the Government exercises an option, the extended contract shall be considered to include this economic price adjustment clause.

REQUIREMENTS: This is a requirements contract for the items and for the period specified herein. Shipment/delivery of items or performance of work shall be made only as authorized by orders issued in accordance with the clause entitled "Ordering." The quantities of items specified herein are estimates only, and are not purchased hereby. Except as may be otherwise provided in this contract, if the Government's requirements for the items set forth herein do not result in orders in the amounts or quantities described as "estimated," it shall not constitute the basis for an equitable price adjustment under this contract.

Except as otherwise provided in this contract, the Government shall order from the contractor all the items set forth which are required to be purchased by the Government activity identified on page 1.

The Government shall not be required to purchase from the contractor, requirements in excess of the limit on total orders under this contract, if any.

Orders issued during the effective period of this contract and not completed within that time shall be completed by the contractor within the time specified in the order, and the rights and obligations of the contractor and the Government respecting those orders shall be governed by the terms of this contract to the same extent as if completed during the effective period of this contract.

If shipment/delivery of any quantity of an item covered by the contract is required by reason of urgency prior to the earliest date that shipment/delivery may be specified under this contract, and if the contractor will not accept an order providing for the accelerated shipment/delivery, the Government may procure this requirement from another source.

The Government may issue orders which provide for shipment/delivery to or performance at multiple destinations.

Subject to any limitations elsewhere in this contract, the contractor shall furnish to the Government all items set forth herein which are called for by print orders issued in accordance with the "Ordering" clause of this contract.

SECTION 2.- SPECIFICATIONS

SCOPE: No printing is required. These specifications cover the production of quick-turn conversion of documents, books, and other material translated from English into a Spanish format, mainly the Puerto Rican dialect. These documents will include forms, simple paragraphs, and complete books. All material must be fully translated and be grammatically correct and free of spelling errors. The average word count per page is 350.

FREQUENCY OF ORDERS: Approximately 10 orders per year.

NUMBER OF PAGES: Approximately 2-53 Pages per order. Most have 2 pages. Some orders may have over 40 pages.

QUANTITY: One electronic Microsoft Word file per order.

TRIM SIZE: Page size will be 8-1/2" x 11".

RESOLUTION: As indicated per order.

GOVERNMENT TO FURNISH: The agency will provide all documents to the contractor via email or FTP site.

Print Orders (GPO Form 2511).

All files to be translated are provided in Microsoft Word.

Performance Records: *A Facsimile Transmission Sheet* will be furnished to the contractor. Information such as the GPO program, jacket, and print-order numbers, quantity, and date of shipment must be filled in by the contractor and emailed to the GPO on the day shipment is due.

CONTRACTOR TO FURNISH: All materials and operations, other than those listed under "Government to Furnish," necessary to produce the product(s) in accordance with these specifications.

The contractor must be able to accept files electronically via FTP site

The contractor must be able to download files electronically from a Government-hosted FTP site.

DOCUMENT CONVERSION: Documents to be translated will be provided in Microsoft Word. This information must be prepopulated in the file if required by the ordering agency. Documents in this contract will contain no PII, HIPPA or privacy material.

Some orders may include instructions that indicate "All information between the '<' and '>' does not get translated". Contractor to follow agency instructions regarding copy that should not be translated.

No slang allowed.

ELECTRONIC PREPRESS: Prior to image processing, the contractor shall perform a basic check (preflight) of the furnished media and publishing files to assure correct output of the required reproduction image. Any errors, media damage, or data corruption that might interfere with proper file image processing must be reported to the agency.

The contractor shall create or alter any necessary trapping, set proper screen angles and screen frequency, and define file output selection for the imaging device being utilized. Furnished files must be imaged as necessary to meet the assigned quality level.

The contractor shall make all revisions to the electronic files.

Prior to making revisions, the contractor shall copy the furnished files and make all changes to the copy.

Upon completion of each order, the contractor must furnish final production native application files (digital deliverables) with the furnished material. The digital deliverables must be an exact representation of the final printed product and shall be returned on the same type of storage media as was originally furnished. The Government will not accept, as digital deliverables, PostScript files, Adobe Acrobat Portable Document Format (PDF) files, or any proprietary file formats other than those supplied, unless specified by the Government.

DISTRIBUTION: Upon completion of each order, the contractor will be required to transmit converted files back to the agency via the same method documents were submitted, including the additional MS Word file. If the contractor uses their FTP server, all documents are required to be placed in a secure/password protected folder which must restrict access to unauthorized personnel.

RECEIPT FOR DELIVERY: Contractor must furnish their own receipts for delivery. These receipts must include the GPO jacket, program, print order number, and date delivery made with signature of the Government agency accepting delivery. NOTE: E-mail confirmation from the ordering agency in lieu of signed delivery receipt is authorized. The original copy of this receipt must accompany the contractor’s voucher for payment.

SCHEDULE: Adherence to this schedule must be maintained.

Contractor must not start production of any job prior to receipt of the individual print order (GPO Form 2511) to be picked up with the furnished material.

The following schedule begins the workday after notification of the availability of print order and furnished material; the workday after notification will be the first workday of the schedule.

The numbers under the column “WD After” represent the number of workdays allowed to complete each print order. NOTE: Workdays allowed are based on Government needs.

| | <u>WD After</u> |
|----------------------------------------|-----------------|
| Basic documents up to 4 pages..... | 2 |
| Complex documents up to 100 pages..... | 10 |
| Documents in excess of 100 pages..... | Negotiable |

SECTION 3.- DETERMINATION OF AWARD

The Government will determine the lowest quote by applying the prices offered in the "Schedule of Prices" to the following units of production which are the estimated requirements to produce 12 months' work under this contract. These units do not constitute, nor are they to be construed as, a guarantee of the volume of work which may be ordered for the term of this contract.

The following item designations correspond to those listed in the "Schedule of Prices".

I. (a) 55

SECTION 4.- SCHEDULE OF PRICES

Quotes offered are F.O.B. destination.

Prices must include the cost of all required materials and operations for each item listed in accordance with these specifications.

Bidder must make an entry in each of the spaces provided.

Quotes submitted with any obliteration, revision, or alteration of the order and manner of submitting quotes, may be declared nonresponsive.

An entry of NC (No Charge) shall be entered if bidder intends to furnish individual items at no charge to the Government.

Quotes submitted with NB (No Bid), N/A or blank spaces for an item may be declared nonresponsive.

The Contracting Officer reserves the right to reject any offer that contains prices for individual items of production (whether or not such items are included in the Determination of Award) that are inconsistent or unrealistic in regard to other prices in the same offer or to GPO prices for the same operation if such action would be in the best interest of the Government.

All vouchers submitted to the GPO shall be based on the most economical method of production.

Fractional parts of 1,000 will be prorated at the per 1,000 rate.

The contractor is cautioned not to perform any operation(s) or produce any product(s) for which a price has not been offered under the contract. Further, the contractor is not to accept print orders which are outside the scope of the contract. Any changes made to the print order MUST be confirmed in writing by the Contracting Officer, GPO Northwest. If such orders are placed by the agency, and no Modification is received from the GPO Northwest, the contractor is to notify GPO Northwest immediately. Failure to do so may result in nonpayment.

I. ENGLISH TO SPANISH TRANSLATION

(a) English to Spanish Translation per 1,000 words \$ _____

(Initials)

Program 3027-S
Spanish Translation Services

SHIPMENT(S): Shipments will be made from: City _____, State _____

The city(ies) indicated above will be used for evaluation of transportation charges when shipment f.o.b. contractor's city is specified. If no shipping point is indicated above, it will be deemed that the bidder has selected the city and state shown below in the address block, and the quote will be evaluated and the contract awarded on that basis. If shipment is not made from evaluation point, the contractor will be responsible for any additional shipping costs incurred.

DISCOUNTS: Discounts are offered for payment as follows: _____ Percent, _____ calendar days. See Article 12 "Discounts" of Solicitation Provisions in GPO Contract Terms (Publication 310.2).

AMENDMENT(S): Bidder hereby acknowledges amendment(s) number(ed) _____

QUOTE ACCEPTANCE PERIOD: In compliance with the above, the undersigned agree, if this quote is accepted within _____ calendar days (60 calendar days unless a different period is inserted by the bidder) from the date for receipt of quotes, to furnish the specified items at the price set opposite each item, delivered at the designated points(s), in exact accordance with specifications.

NOTE: Failure to provide a 60-day quote acceptance period may result in expiration of the quote prior to award.

BIDDER'S NAME AND SIGNATURE: Unless specific written exception is taken, the bidder, by signing and submitting a quote, agrees with and accepts responsibility for all certifications and representations as required by the solicitation and GPO Contract Terms – Publication 310.2. When responding by email, fill out and return one copy of all pages in "SECTION 4. – SCHEDULE OF PRICES," including initialing/signing where indicated. Valid electronic signatures will be accepted in accordance with the Uniform Electronic Transactions Act, §2. Electronic signatures must be verifiable of the person authorized by the company to sign quotes.

Failure to sign the signature block below may result in the quote being declared non-responsive.

Bidder _____
(Contractor Name) (GPO Contractor's Code)

(Street Address)

(City – State – Zip Code)

By _____
(Printed Name, Signature, and Title of Person Authorized to Sign this Quote) (Date)

(Person to be Contacted) (Telephone Number) (Email)

FOR GPO USE ONLY

Contracting Officer Review _____ Date _____ Certifier _____ Date _____